
외국인 발화 한국어 음성 인식 해커톤 전사 규칙 가이드라인

Ver 4.0

CSLEE[®]



이화여자대학교
EWHHA WOMANS UNIVERSITY



세종대학교
SEJONG UNIVERSITY



ActionPower • Dream BIT • DGRAIB

0. 가이드라인 개요

- ✓ 본 가이드는 2021 외국인 발화 한국어 음성 인식 해커톤 경진대회를 위한 전사 규칙 가이드라인입니다.
- ✓ 2021 외국인 발화 한국어 음성 인식 해커톤 경진대회에서 주어지는 데이터의 전사 내용은 본 가이드라인의 전사 규칙을 기반으로 전사 작업되었습니다.
- ✓ 가이드라인에서는 전사 규칙과 전사 상황별 상세 예시를 확인하실 수 있습니다.
- ✓ 전사 가이드라인 및 경진대회와 관련된 문의사항은 아래 문의처로 문의하시면 답변 드리겠습니다.
전사 가이드 및 해커톤 경진대회 문의처 : foreignervoice2021@gmail.com
- ✓ 본 가이드라인 파일의 복제, 수정, 무단전재 및 재배포를 금지합니다.

1. 전사 기본 원칙

- 외국인의 어눌하고 부정확한 발음을 한국어의 정확한 단어와 매핑하여 인공지능이 외국인의 발음을 인식할 수 있도록 하는 것을 목표로 하여 전사합니다.
- 전사 방법은 철자 전사와 발음 전사 2가지로 나뉩니다. 철자 전사란 들리는 바를 표준어법에 맞추어 적는 것이며, 발음 전사는 들리는 바를 소리대로 적는 것입니다.
철자 전사 예시) 비가 많이 내리면 나중에 안 오는 거 같아 (O)
발음 전사 예시) 비가 마니 내리면 나중에 안 오는 거 가따 (X)
본 프로젝트에서는 철자 전사에 따르는 것을 원칙으로 하며, 발음 전사는 진행하지 않습니다.
- 전사는 영어, 숫자, 기호, 문장부호가 아닌 한글로만 전사하는 것을 원칙으로 합니다.
예시) 비행기 출발 시각 최소 30분 전에 공항에 도착하세요 (X)
비행기 출발 시각 최소 삼십 분 전에 공항에 도착하세요 (O)
- 전사 시 대본 내용을 기본으로 전사 작업을 진행하세요. 단, 녹음자가 대본에 없는 내용을 추가해 발화하였거나, 대본 내용 중 누락한 부분이 있다면 전사 규칙에 따라 해당 내용을 반영해 전사하세요.
관련한 전사 규칙
 - ✓ 대본 내용에 없는 내용을 추가해 발화한 경우 : 전사 규칙 2-1(간투어), 전사 규칙 2-2 (반복 발화), 전사 규칙 2-3 (추가발화)
 - ✓ 대본 내용 중 누락한 부분이 있는 경우 : 전사 규칙 2-4 (발화 누락)

2. 전사 규칙 상세

대본에 없는 내용 추가 발화

2-1. 간투어 처리

- 간투어란 별다른 의미가 없고 주로 머뭇거림이나 발화 습성으로 인해 나타나는 단어입니다.
- 간투어는 '이, 그, 저, 어, 아, 에, 음, 응, 엄, 뭐' 로 정의하며, 이외에는 간투어로 전사하지 않습니다.
- 간투어는 뒤에 '/'를 붙여 전사합니다.
- 위에서 정의한 간투어에는 포함되지 않으나, 혼잣말이나 웅얼거림 등 의미 없는 내용이 녹음된 경우 해당 부분은 발음한 대로 전사하고, un/을 뒤에 붙여 전사합니다. 관련된 자세한 내용은 2-6. 알아듣기 힘든 발화 부분을 참고하세요.

[표 1 : 간투어 전사 예시]

전사 상황 및 적용 규칙	전사 예시
간투어 전사	[대 본] 그리고 나서 언니가 금방 버무려 준 거 있잖아.
	[발 음] 그리고 나서 음 언니가 금방 버무려 준 거 있잖아
	[전 사] 그리고 나서 음/ 언니가 금방 버무려 준 거 있잖아
	[대 본] 내가 오늘 꿈을 꾸 게 있는데 말이야.
	[발 음] 내가 오늘 뭐 꿈을 꾸 게 있는데 말이야
	[전 사] 내가 오늘 뭐/ 꿈을 꾸 게 있는데 말이야

2-2. 반복 발화

- 반복 발화란 발화 중 더듬거리는 과정에서 단어를 반복해 발화한 경우입니다.
- 단어의 형태는 바로 뒤의 단어에서 조사를 제외한 부분을 기준으로 판단합니다.
조사를 제외한 바로 뒤 단어와 동일하게 발음을 하였을 경우 완전한 형태로,
일부 음절만 발음하였을 경우 불완전 형태로 판단합니다.
- 반복 발화한 단어가 불완전한 형태일 경우, 반복 발화된 부분을 맞춤법에 맞추어 전사하고, 뒤에 '+'를 붙여 정상적인 단어와 구분해 전사합니다. '+' 뒤에는 꼭 공백을 넣어 전사합니다.
- 반복 발화한 단어가 불완전한 형태이고 뒤 단어의 내용과 정확하게 일치하지 않더라도 뒤 단어와 유사한 발음의 단어이며 뒤 단어를 발음하기 위해 떠듬거린 내용으로 보이는 경우, '+' 를 붙여 전사합니다.
- 반복 발화한 단어가 하나의 단어를 구성할 수 있는 완전한 형태일 경우, 반복 발화된 부분을 띄어쓰기를 포함하여 맞춤법에 맞추어 전사하고, 뒤에 '+'는 붙이지 않습니다.
- 완전한 두 음절 이상이 반복 발화된 경우, '+'를 붙이지 않고 추가 발화처럼 전사합니다. 불완전한 두 음절 이상이 반복 발화된 경우, 사전에 등재되지 않은 비표준어이거나 발음을 알아들을 수 없는 부분은 반복발화 규칙이 아니라, 2-6. 알아듣기 힘든 발화 규칙을 참고하여 'un/' 처리하여 전사합니다.

2. 전사 규칙 상세

대본에 없는 내용 추가 발화

[표 2 : 반복발성 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
뒷 단어의 일부인 불완전한 형태의 단어를 반복하고 뒤에 이어서 완전한 뒷 단어를 발화하였을 경우	[대 본] 고추장인가 소고기랑 고추장 있는 거 그런 것도 맛있다고 했어. [발 음] 고추장인가 소고기랑 고추장 있는 거 그런 것도 맛있맛있다고 했어 [전 사] 고추장인가 소고기랑 고추장 있는 거 그런 것도 맛있+ 맛있다고 했어
	[대 본] 나는 강아지를 쓰다듬으며 누나의 말을 들었습니다. [발 음] 나는 강아지를 쓰다듬으 쓰다듬으며 누나의 말을 들었습니다 [전 사] 나는 강아지를 쓰다듬으+ 쓰다듬으며 누나의 말을 들었습니다
	[대 본] 어렸을 때 언니가 입었던 옷을 물려 입는 것을 싫어했습니다. [발 음] 어렸을 때 언니가 입 입었던 옷을 물려 입는 것을 싫어했습니다 [전 사] 어렸을 때 언니가 입+ 입었던 옷을 물려 입는 것을 싫어했습니다
뒷 단어를 발음하는 중에 뒷 단어와 유사한 음절인 불완전한 형태의 단어를 반복하고 뒤에 이어서 완전한 뒷 단어를 발화하였을 경우	[대 본] 선생님께서 내 옆자리 친구의 이름을 불렀다 . [발 음] 선생님께서 내 옆자리 친구의 이름을 부 불렀다 [전 사] 선생님께서 내 옆자리 친구의 이름을 부+ 불렀다
	[대 본] 나는 예술가의 길을 걸기로 결정 을 했다. [발 음] 나는 예술가의 길을 걸기로 결 결정 을 했다 [전 사] 나는 예술가의 길을 걸기로 결+ 결정 을 했다
	[대 본] 고양이를 좋아하지 않던 그는 고양이를 사랑하는 사람으로 변했다 . [발 음] 고양이를 좋아하지 않던 그는 고양이를 사랑하는 사람으로 변 변했다 [전 사] 고양이를 좋아하지 않던 그는 고양이를 사랑하는 사람으로 변+ 변했다
뒷 단어를 발음하는 중에 뒷 단어와 유사하지는 않지만 뒷 단어를 발음하는 과정에서 더듬으며 생긴 것으로 보이는 불완전한 형태의 단어를 반복하고 뒤에 이어서 완전한 뒷 단어를 발화하였을 경우	[대 본] 경제학 책만 보면 잠이 들어 경제학 시험 기간에 곤란합니다. [발 음] 경제학 책만 보면 잠이 들어 즈 경제학 시험 기간에 곤란합니다 [전 사] 경제학 책만 보면 잠이 들어 즈+ 경제학 시험 기간에 곤란합니다
	[대 본] 요즘 새로운 노트북 을 사려고 생각 중 입니다. [발 음] 요즘 새로운 드 노트북 을 사려고 생각 중 입니다. [전 사] 요즘 새로운 드+ 노트북 을 사려고 생각 중 입니다.

2. 전사 규칙 상세

대본에 없는 내용 추가 발화

[표 2 : 반복발성 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
단어를 발음하는 중에 불완전한 형태 단어 반복하고 뒤에 이어서 불완전한 단어를 발화하였을 경우	[대 본] 어렸을 때는 친구들과 키가 같았습니다. [발 음] 어렸을 때는 친구들과 키가 같았 았습니다 [전 사] 어렸을 때는 친구들과 키가 같았+ 았습니다
	[대 본] 저는 일요일에 오전부터 시간이 되고요. [발 음] 저는 일요일에 오전부터 시간이 되고요 요 [전 사] 저는 일요일에 오전부터 시간이 되고요+ 요
	[대 본] 피아노에서 소리가 나지 않아 수리를 맡겼습니다 [발 음] 피아노에서 소리가 나지 않아 수리를 맡겼습 습니다 [전 사] 피아노에서 소리가 나지 않아 수리를 맡겼습+ 습니다
	[대 본] 아까 말했던 '기생충'과 ' 미나리 '를 예시로 들어 볼게 [발 음] 아까 말했던 기생충과 미나리 로 를 예시로 들어볼게 [전 사] 아까 말했던 기생충과 미나리 로+ 를 예시로 들어볼게
	[대 본] 아버지께서 해주시는 김치볶음밥 을 제일 좋아합니다. [발 음] 아버지께서 해주시는 김치볶 볶음밥 을 제일 좋아합니다 [전 사] 아버지께서 해주시는 김치볶+ 볶음밥 을 제일 좋아합니다
단어를 발음하는 중에 불완전한 형태 단어 반복하고 뒤에 이어서 완전한 단어 발화하였을 경우	[대 본] 오늘 옷가게 에서 마음에 드는 옷을 샀어요. [발 음] 오늘 옷 옷가게 에서 마음에 드는 옷을 샀어요 [전 사] 오늘 옷 옷가게 에서 마음에 드는 옷을 샀어요
	[대 본] 오늘 학교 에서 즐거운 일이 있었습니다. [발 음] 오늘 학교 학교 에서 즐거운 일이 있었습니다 [전 사] 오늘 학교 학교 에서 즐거운 일이 있었습니다
	[대 본] 저는 감자튀김 을 먹을거예요. [발 음] 저는 감자 저는 감자튀김 을 먹을거예요 [전 사] 저는 감자 저는 감자튀김 을 먹을거예요
완전한 형태 단어 반복	[대 본] 오늘 친구 와 만나 보고싶던 영화 를 보았습니다. [발 음] 오 오늘 친구 와 만나 보고싶던 영화 영화 를 보았습니다 [전 사] 오+ 오늘 친구 와 만나 보고싶던 영화 영화 를 보았습니다
불완전한 형태 단어와 완전한 형태 단어 반복 혼합	[대 본] 오늘 친구와 만나 보고싶던 영화 를 보았습니다. [발 음] 오 오늘 친구와 만나 보고싶던 영화 영화 를 보았습니다 [전 사] 오+ 오늘 친구와 만나 보고싶던 영화 영화 를 보았습니다

2. 전사 규칙 상세

대본에 없는 내용 추가 발화

[표 2 : 반복발성 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
두 어절 이상을 단위로 하여 불완전한 형태를 반복해 발화	[대 본] 오늘 복도는 이미 청소 했는데요.
	[발 음] 오늘 복도는 이미 청소 했느 청소 했는데요
	[전 사] 오늘 복도는 이미 청소 했느 un/ 청소 했는데요
	[대 본] 혼자 공부하는 친구들은 독서실에 다녀요
	[발 음] 혼자 공부하 친구들은 공부하는 친구들은 독서실에 다녀요
	[전 사] 혼자 공부하 un/ 친구들은 un/ 공부하는 친구들은 독서실에 다녀요

2-3. 추가 발화

- 추가 발화는 대본에 없는 내용을 녹음자가 추가하여 말한 경우입니다.
- 추가 발화가 이루어진 경우에는 추가된 내용도 포함하여 맞춤법에 맞게 전사합니다.
- 사전에 등재되지 않은 비표준어이거나 발음을 알아들을 수 없는 부분이 추가되어 발화된 경우, 2-6. 알아듣기 힘든 발화 규칙을 참고하여 ‘un/’ 처리하여 전사합니다.

[표 3 : 추가 발화 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
대본에 없는 단어를 추가	[대 본] 며칠 전에 새로 산 옷으로 갈아입고 집 밖으로 나왔어요.
	[발 음] 며칠 전에 새로 산 이쁜 옷으로 갈아입고 집 밖으로 나왔어요
	[전 사] 며칠 전에 새로 산 이쁜 옷으로 갈아입고 집 밖으로 나왔어요
	[대 본] 어제는 늦지 않게 일어나서 지각을 하지 않았습니다.
	[발 음] 어제는 늦게 늦지 않게 일어나서 지각을 하지 않았습니다
	[전 사] 어제는 늦게 늦지 않게 일어나서 지각을 하지 않았습니다
	[대 본] 저번에 가방 끈이 갑자기 끊어져서 얼마나 놀랐는지.
	[발 음] 저번에 가방 가준 끈이 갑자기 끊어져서 얼마나 놀랐는지
	[전 사] 저번에 가방 가준 un/ 끈이 갑자기 끊어져서 얼마나 놀랐는지
	[대 본] 어린이날 놀이공원에 가자고 하니까 정말 좋아하더라.
	[발 음] 어린이날 리마르라 놀이공원에 가자고 하니까 정말 좋아하더라
	[전 사] 어린이날 리마르라 un/ 놀이공원에 가자고 하니까 정말 좋아하더라

2. 전사 규칙 상세

대본에 없는 내용 추가 발화

[표 3 : 추가 발화 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
대본에 없는 문구를 추가	[대 본] 제가 찾는 책이 새로 들어오면, 연락 주세요.
	[발 음] 제가 찾는 스릴러나 미스터리 책이 새로 들어오면 연락 주세요
	[전 사] 제가 찾는 스릴러나 미스터리 책이 새로 들어오면 연락 주세요
	[대 본] 바쁘다고 못 올 것 같다고 했던 친구도 , 다행히 시간이 된다고 해요. [발 음] 바쁘다고 못 올 것 같다고 했던 친구도 죄송해요 다시 읽을게요 바쁘다고 못 올 것 같다고 했던 친구도 다행히 시간이 된다고 해요 [전 사] 바쁘다고 못 올 것 같다고 했던 친구도 죄송해요 다시 읽을게요 바쁘다고 못 올 것 같다고 했던 친구도 다행히 시간이 된다고 해요
대본에 없는 한 음절을 명확하게 추가하였으며, 추가하여 구성된 단어가 완전한 형태인 경우	[대 본] 생일 축하해요! 오늘 생일 파티도 하시는 건가요?
	[발 음] 생일에 축하해요 오늘 생일 파티도 하시는 건가요
	[전 사] 생일에 축하해요 오늘 생일 파티도 하시는 건가요
	[대 본] 오늘 저녁은 솜씨를 발휘한 김치볶음밥이야 . [발 음] 오늘 저녁은 솜씨를 발휘한 김치국 볶음밥이야 [전 사] 오늘 저녁은 솜씨를 발휘한 김치국 볶음밥이야

2-4. 발화 누락

- 발화 누락은 대본 내용 중 일부분을 녹음자가 누락하고 녹음한 경우입니다.
- 발화 누락이 이루어진 경우에는 발화되지 않은 부분을 제외하고 발화된 부분만을 전사 규칙에 맞추어 전사합니다.
- 단어 중 일부 음절이 누락되어 사전에 등재되지 않은 비표준어로 발화된 경우,
2-6. 알아듣기 힘든 발화 규칙을 참고하여 ‘un/’ 처리하여 전사합니다.

[표 4 : 발화 누락 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
대본 내용 중 일부 단어를 누락	[대 본] 아 죄송하지만, 7(일곱) 시는 앞 팀이 계셔서 조금 빠듯할 것 같네요.
	[발 음] 아 죄송하지만 일곱 시는 앞 팀이 조금 빠듯할 것 같네요
	[전 사] 아 죄송하지만 일곱 시는 앞 팀이 조금 빠듯할 것 같네요
	[대 본] 점심 시간에는 학교에 가려고 조금 일찍 나왔습니다. [발 음] 점심 시간에는 학에 가려고 해서 조금 일찍 나왔습니다 [전 사] 점심 시간에는 학에 un/ 가려고 해서 조금 일찍 나왔습니다

2. 전사 규칙 상세

대본에 없는 내용 추가 발화

[표 4 : 발화 누락 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
대본 내용 중 일부 음절 누락	[대 본] 배부른 강아지는 귀여워서 바라만 보고 있어도 행복하다. [발 음] 배부른 아지는 귀여워서 바라만 보고 있어도 행복하다 [전 사] 배부른 아지는 un/ 귀여워서 바라만 보고 있어도 행복하다
	[대 본] 제가 아프다고 하니 친구가 문 앞에 죽을 놓고 갔습니다. [발 음] 제가 아프 하니 친구가 문 앞에 죽을 놓고 갔습니다 [전 사] 제가 아프 un/ 하니 친구가 문 앞에 죽을 놓고 갔습니다
대본 내용 중 일부 문구를 누락	[대 본] 다음에 또 친구들을 만나면, 조금 더 이른 시간에 만나려구요. [발 음] 다음에 또 친구들을 이른 시간에 만나려구요 [전 사] 다음에 또 친구들을 이른 시간에 만나려구요

2-5. 대본과 다른 내용 녹음

- 대본과는 다른 내용으로 대체해 녹음한 경우입니다.
- 대본과 녹음 내용의 일부분이 다르다면 해당 내용으로 바꾸어 맞춤법에 맞춰 전사하고, 전체가 다르다면 전사 작업은 별도로 하지 않고 전사 작업 불가 대상에 해당하는 것으로 처리하세요.
- 단, 이 경우는 대체해 녹음한 단어가 우리말 사전에 등재된 표준어이고, 해당 단어를 녹음자가 의도하여 명확하게 발음한 경우이며, 대본 내용을 알아듣기 힘들게 발화한 경우와는 다른 경우입니다.

[표 5 : 대본과 다른 내용 녹음한 경우 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
대본 내용 중 일부 다르게 발화	[대 본] 아프기 시작했어요. 그래서 급하게 지하철에서 내렸습니다. [발 음] 다시 허리가 아프기 시작했어요 그래서 급하게 버스에서 내렸습니다 [전 사] 다시 허리가 아프기 시작했어요 그래서 급하게 버스에서 내렸습니다
	[대 본] 아침에 책상 위에 숙제를 올려놓고 그냥 와버렸어. [발 음] 아침은 책상 위에 숙제를 올려놓고 그냥 와버렸어 [전 사] 아침은 책상 위에 숙제를 올려놓고 그냥 와버렸어
대본 내용 전체를 다르게 발화	[대 본] 한 친구는 치킨집에, 다른 친구는 고깃집에 가자고 했어요. [발음] 스무디를 시킨 친구는 예전에 커피를 마시고 배가 아픈 적이 있다고 했어요 → '전사 작업 불가 대상 해당' 으로 처리

2. 전사 규칙 상세 알아듣기 힘든 발화

2-6. 알아 듣기 힘든 발화

- 녹음 음성에서 명확히 어떤 내용인지 알아듣기 힘든 단어가 있는 경우입니다.
- 발음이 불분명하지만, 녹음자가 외국인이라는 점을 감안하였을 때 넓은 의미로 대본 내용을 최대한 유사하게 발음하려 한 것이라고 판단된다면, 대본 내용을 기반으로 맞춤법에 맞추어 전사합니다.
- 대본 내용과 다르게 우리말 사전에 등재되지 않은 비표준어를 의도해서 명확하게 발음한 경우, 발음에 최대한 가깝게 전사 후 'un/'을 붙이세요. 'un/'은 어절을 단위로 하여 붙이도록 하며, 'un/'의 앞 뒤로는 공백을 꼭 주어 전사합니다.
- 대본 내용과 다른 단어를 의도해서 발음하였으며, 무슨 발음을 하는 것인지 알아 듣기 힘든 경우 발음에 최대한 가깝게 전사 후 'un/'을 붙이세요. 'un/'은 어절을 단위로 하여 붙이도록 하며, 'un/'의 앞 뒤로는 공백을 꼭 주어 전사합니다.
- 단, 일상적으로 많이 사용하는 구어체는 비표준어에 해당하지 않는 것으로 보아 un/ 처리하지 않으며 발음 그대로 전사합니다.
- 알아듣기 힘들고, 명백히 불성실하게 녹음한 경우에는 별도로 전사 작업을 하지 않고, '전사 작업 불가 대상에 해당'으로 처리하세요.

[표 6 : 알아듣기 힘든 발화 내용 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
대본 내용과 다른 비표준어로 명확하게 녹음한 경우	[대 본] 오늘 친구와 경복궁 에 가요. [발 음] 오늘 친구와 광복궁 에 가요 [전 사] 오늘 친구와 광복궁 에 un/ 가요
일부 단어를 알아듣기 힘들지만 넓은 의미로 보았을 때 대본 내용을 성실히 녹음한 것으로 볼 수 있는 경우	[대 본] 안녕하세요. 예약 때문에 전화 드렸는데요. [발 음] 안녕하세요 예냐느학 때문에 전화 드렸는데요 [전 사] 안녕하세요 예약 때문에 전화 드렸는데요
일부 단어를 알아듣기 힘들고 넓은 의미로 보아도 발음이 대본 내용을 발음한 것으로는 보기 어려운 경우	[대 본] 거리는 조금 멀었지만, 통근버스가 있어서 출퇴근이 쉬웠습니다. [발 음] 거리는 조금 휘하우 통근버스가 있어서 추리리 파스 [전 사] 거리는 조금 휘하우 un/ 통근버스가 있어서 추리리 un/ 파스 un/
전체적으로 알아듣기 어렵고 명백히 불성실하게 녹음한 경우	[대 본] 비행기 출발 시각 최소 삼십(30) 분 전에 공항에 도착하셔야 합니다. [발 음] 비행기 으냐허 → '전사 작업 불가 대상 해당' 으로 처리

※ 전사 상황 혼합 발생 시 전사 방법

① 반복 발화 중 간투어가 있을 경우

- 반복 발화 중에 간투어가 함께 녹음된 경우입니다.
- 이 경우 반복발화 사이에 있는 간투어는 내용적으로 의미를 가지는 부분이 아니므로, 반복발화 규칙을 적용하여 아래 예시와 같이 전사합니다.

[표 8 : 반복 발화 중 간투어 있을 경우 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
불완전한 형태 단어 반복 중 간투어가 있을 경우	[대 본] 배달 앱 하나면 다양한 가게와 수많은 치킨을 비교할 수 있다. [발 음] 배달 앱 하나면 다양한 가게와 수 많 아 수 많은 치킨을 비교할 수 있다 [전 사] 배달 앱 하나면 다양한 가게와 수 많 + 아/ 수 많은 치킨을 비교할 수 있다
완전한 형태 단어 반복 중 간투어가 있을 경우	[대 본] 한국의 독특한 문화 현상에 대해 아는 만큼 발표해 봅시다. [발 음] 한국의 독특한 문화 현상에 대해 아는 만큼 발표 엄 발표 해 봅시다 [전 사] 한국의 독특한 문화 현상에 대해 아는 만큼 발표 엄 / 발표 해 봅시다

② 반복 발화 중 추가 발화가 있는 경우

- 반복 발화 중에 추가 발화가 발생한 경우입니다.
- 이 경우에는 추가된 부분이 내용적으로 의미를 가지므로 반복 발화된 부분에 반복발화 규칙을 적용하지 않고 불완전한 형태 단어의 경우 알아듣기 힘든 발화 규칙을, 완전한 형태 단어의 경우 추가 발화 규칙을 적용하여 아래 예시와 같이 전사합니다.

[표 9 : 반복 발화 중 추가 발화가 발생한 경우 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
불완전한 형태 단어 반복 중 추가 발화가 발생한 경우	[대 본] 부모님이랑 매주 맛있는 음식점에 가는 게 좋대. [발 음] 부모님이랑 매주 맛있 새롭고 맛있는 음식점에 가는 게 좋대 [전 사] 부모님이랑 매주 맛있 un/ 새롭고 맛있는 음식점에 가는 게 좋대
완전한 형태 단어 반복 중 추가 발화가 발생한 경우	[대 본] 다음주에 동생이 해외 여행을 갔다가 돌아와. [발 음] 다음주에 동생이 해외 친구랑 즐거운 해외여행을 갔다가 돌아와 [전 사] 다음주에 동생이 해외 친구랑 즐거운 해외여행을 갔다가 돌아와

※ 전사 상황 혼합 발생 시 전사 방법

③ 반복 발화 중 잡음이 발생한 경우

- 반복 발화 중에 잡음이 발생한 경우입니다.
- 이 경우 반복발화 사이에 있는 화자 잡음은 내용적으로 의미를 가지는 부분이 아니므로, 반복발화 규칙을 적용하여 아래 예시와 같이 전사합니다.

[표 10 : 반복 발화 중 잡음이 발생한 경우 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
불완전한 형태 단어 반복 중 잡음이 발생한 경우	[대 본] 자신의 정원을 예쁘게 가꾸는 게 가장 큰 기쁨이래. [발 음] 자신의 정원을 예쁘 (웃음소리) 예쁘게 가꾸는 게 가장 큰 기쁨이래 [전 사] 자신의 정원을 예쁘+ sn/ 예쁘게 가꾸는 게 가장 큰 기쁨이래
완전한 형태 단어 반복 중 잡음이 발생한 경우	[대 본] 모르는 가사가 있으면 뜻도 찾아보기 시작했어요. [발 음] 모르는 가사가 있으면 뜻도 찾아보기 시작 (기침소리) 시작했어요 [전 사] 모르는 가사가 있으면 뜻도 찾아보기 시작 sn/ 시작했어요

④ 알아듣기 힘든 발화 중에 잡음이 발생한 경우

- 알아듣기 힘든 발화 중에 잡음이 발생한 경우입니다.
- 알아듣기 힘든 발화 규칙과 잡음 규칙을 적용하여 아래 예시와 같이 전사하세요.

[표 11 : 알아듣기 힘든 발화 중에 잡음이 발생한 경우 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
알아듣기 힘든 발화 중에 잡음이 발생한 경우	[대 본] 한국에서는 식사를 할 때에도 다른 나라와 구별되는 예절이 있습니다. [발 음] 한국에서는 식사를 할 때에도 다른 피수그 (기침소리) 나라와 구별되는 예절이 있습니다 [전 사] 한국에서는 식사를 할 때에도 다른 피수그 un/ sn/ 나라와 구별되는 예절이 있습니다
	[대 본] 예전에 시사회에 가서 후기 응모했는데 당첨 됐다네. [발 음] 예전에 시사회에 가서 후기 미바 (웃음소리) 응모했는데 당첨 됐다네 [전 사] 예전에 시사회에 가서 후기 미바 un/ sn/ 응모했는데 당첨 됐다네

※ 전사 상황 혼합 발생 시 전사 방법

⑤ 반복 발화 중 알아듣기 힘든 발화가 있을 경우

- 반복 발화 중에 알아듣기 힘든 발화가 함께 녹음된 경우입니다.
- 반복 발화 유형에 따라 반복 발화 규칙과 알아듣기 힘든 발화 규칙을 적용해 아래 예시와 같이 전사하세요.

[표 12 : 반복 발화 중 알아듣기 힘든 발화가 있는 경우 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
불완전한 형태 단어 반복 중 알아듣기 힘든 발화가 있을 경우	[대 본] 대학교에 들어가서 가장 먼저 찾았던 수업이에요. [발 음] 대학교에 들 추루리라 들어가서 가장 먼저 찾았던 수업이에요 [전 사] 대학교에 들+ 추루리라 un/ 들어가서 가장 먼저 찾았던 수업이에요
완전한 형태 단어 반복 중 알아듣기 힘든 발화가 있을 경우	[대 본] 부모님께도 한국어의 매력을 알려 드리고 싶어요. [발 음] 부모님께도 한국어 다트로 한국어의 매력을 알려 드리고 싶어요 [전 사] 부모님께도 한국어 다트로 un/ 한국어의 매력을 알려 드리고 싶어요

2. 전사 규칙 상세 기타 기본 사항

2-8. 방언

- 표준어가 아닌 방언 발음으로 녹음한 경우입니다.
- 방언에 해당하는 발화 내용은 대본 내용의 표준어로 변환하여 전사합니다.

[표 13: 방언 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
단순 발음 오류가 아니라, 명확히 방언 발음으로 발화	[대 본] 아이들은 달걀 볶음밥 먹으면 될 것 같네요. [발 음] 아덜은 달걀 볶음밥 묵으면 될 것 같네예 [전 사] 아이들은 달걀 볶음밥 먹으면 될 것 같네요

2-9. 외국어/외래어

- 외국어 및 외래어는 **한국어로 전사**하며, 알파벳으로 전사하지 않습니다.
- 외국어 및 외래어는 **발음이 아닌 한글 표준어법에 맞추어 전사**합니다.
- 대본에 표기된 괄호 안의 알파벳은 함께 전사하지 않습니다.**
- 대본 내용을 성실히 녹음하였으나 일부분을 원어 발음으로 발화한 경우,
해당 원어 발음이 국내에서 통상적으로 사용된다면 발음한 그대로를 맞춤법에 맞춰 전사합니다.
해당 원어 발음이 국내에서 통상적으로 사용되지 않는다면 대본 내용에 기반하여
맞춤법에 맞춰 전사합니다.

[표 14 : 외국어 및 외래어 전사 예시]

전사 규칙	전사 예시
대본에서 외국어 및 외래어 뒤에 괄호와 원어가 함께 표기	[대 본] 세일(sale) 하는데, 그것 말고 다른 건 안 샀어. [발 음] 세일 하는데 그것 말고 다른 건 안 샀어 [전 사] 세일 하는데 그것 말고 다른 건 안 샀어
외국어 및 외래어 발음을 대본과 다르게 발화	[대 본] 저녁에 케이팝(K-pop) 콘서트가 열려서, 유명한 가수들이 많이 왔어요. [발 음] 저녁에 크팝 콘서트가 열려서 유명한 가수들이 많이 왔어요 [대 본] 저녁에 케이팝 콘서트가 열려서 유명한 가수들이 많이 왔어요

2. 전사 규칙 상세

기타 기본 사항

[표 15 : 외국어 및 외래어 전사 예시]

전사 규칙	전사 예시
대본 내용을 원어 발음으로 발화하였으며, 해당 원어 발음이 국내에서 통상적으로 사용하지 않는 경우	[대 본] 추석에 베트남에서는 달맞이를 합니다. [발 음] 추석에 뽀엣뽀에서는 달맞이를 합니다 [전 사] 추석에 베트남에서는 달맞이를 합니다
대본 내용을 원어 발음으로 발화하였으며, 해당 원어 발음이 국내에서도 통상적으로 사용하는 경우	[대 본] 알레르기는 사람마다 고유한 체질 때문에 나타나는 것이라서 쉽게 치료되기는 어렵습니다. [발 음] 알러지는 사람마다 고유한 체질 때문에 나타나는 것이라서 쉽게 치료되기는 어렵습니다 [전 사] 알러지는 사람마다 고유한 체질 때문에 나타나는 것이라서 쉽게 치료되기는 어렵습니다

2-10. 영어 약어

- 영어 약어는 발음이 아닌 한글 표준어법에 맞추어 전사합니다.

한국인 원어민도 혼용하여 사용하는 단어의 경우 발음이 대본 내용과는 다르더라도, 대본 내용에
기반하여 맞춤법에 맞게 전사하세요.

- 알파벳 단위로 끊어 읽은 경우, 알파벳 자모 이름 맞춤법 규정에 따라 전사합니다.

알파벳 자모 이름 맞춤법 규정

A 에이 / B 비 / C 씨 / D 디 / E 이 / F 에프 / G 지 / H 에이치 / I 아이 / J 제이 / K 케이 / L 엘 /
M 엠 / N 엔 / O 오 / P 피 / Q 큐 / R 알 / S 에스 / T 티 / U 유 / V 브이 또는 비 / W 더블유 / X 엑스 /
Y 와이 / Z 지 또는 제트

- 알파벳 단위로 끊어 읽은 약어는 해당 내용을 모두 띄어쓰기 없이 하나로 전사합니다.
- 통상적으로 알파벳 단위로 끊어 읽는 단어를 한 단어로 보고 발화하였을 경우 발음 내용을 표준어로
전사합니다.

[표 16 : 영어 약어 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
발음한 내용이 한국어 표준어법에 적절하지 않지만, 한국인 원어민도 혼용해 사용하는 단어인 경우	[대 본] 피씨방, 노래방, 학원강사 등, 다양한 알바를 고를 수 있었어요. [발 음] 피씨방 노래방 학원강사 등 다양한 알바를 고를 수 있었어요 [전 사] 피씨방 노래방 학원강사 등 다양한 알바를 고를 수 있었어요

2. 전사 규칙 상세

기타 기본 사항

[표 17 : 영어 약어 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
단일 알파벳 발화한 경우 전사	[대 본] 영양학적으로 보면 씹을 통해, 비타민(Vitamin) 에이(A)와 씨(C)를 충분히 섭취할 수 있다. [발 음] 영양학적으로 보면 씹을 통해 비타민 에이 와 쉬 를 충분히 섭취할 수 있다 [전 사] 영양학적으로 보면 씹을 통해 비타민 에이 와 씨 를 충분히 섭취할 수 있다
알파벳 단위로 끊어 읽은 약어 전사	[대 본] 저는 케이비에스(KBS) 에서 방송하는 예능을 즐겨 봅니다. [발 음] 저는 케이 비 에스 에서 방송하는 예능을 즐겨 봅니다 [전 사] 저는 케이비에스 에서 방송하는 예능을 즐겨 봅니다
통상적으로 알파벳 단위로 끊어 읽는 단어를 한 단어로 보고 발화한 경우	[대 본] 저는 엔아이에이(NIA) 에서 근무하는 친구가 있습니다. [발 음] 저는 니아 에서 근무하는 친구가 있습니다 [전 사] 저는 니아 에서 근무하는 친구가 있습니다
통상적으로 한 단어로 보고 발화하는 단어를 알파벳 단위로 끊어 읽어 발화한 경우	[대 본] 저는 유네스코(UNESCO) 에서 근무하는 친구가 있습니다. [발 음] 저는 유 엔 이 에스 씨 오 에서 근무하는 친구가 있습니다 [전 사] 저는 유엔이에스씨오 에서 근무하는 친구가 있습니다

2. 전사 규칙 상세

기타 기본 사항

2-11. 숫자

- 기본적으로 모두 아라비아 숫자 및 기호가 아닌, **한글로 전사합니다.**
- **문장에 적절하지 않더라도, 한국어 숫자 발음 방법 중 하나로 적합할 경우 발화한 내용을 그대로 맞춤법에 맞추어 전사합니다.** (예시 : 1 - 일 - 한 / 2 - 이 - 둘 / 10 - 십 - 열 - 시)
- **숫자와 관련된 띄어쓰기는 맞춤법의 [원칙] 규칙을 적용하여 모두 띄어쓰기 하여 전사합니다.**
이에 따라 단위를 나타내는 ‘년’, ‘월’, ‘일’, ‘시간’ ‘시’, ‘분’, ‘원’ 등은 숫자와 띄어쓰기 하여 전사합니다.
- **만 단위를 기준으로 띄어쓰기 하여 전사합니다.**
- **중간에 조사가 덧붙여지지 않은 전화번호는 띄어쓰기 하지 않고 모두 붙여 전사합니다.**
- **한국의 특정 기념일을 뜻하는 숫자는 하나로 붙여 전사합니다.**

[표 18 : 숫자 전사 예시]

전사 규칙	전사 예시
대본에 괄호와 아라비아 숫자가 한글과 함께 표기되어 있는 경우	[대 본] 다들 이(2) 년 연속으로 맛있다고 그래. [발 음] 다들 이 년 연속으로 맛있다고 그래 [전 사] 다들 이 년 연속으로 맛있다고 그래
	[대 본] 케이크를 동생이 삼분의 일(1/3)이나 먹어버렸어요. [발 음] 케이크를 동생이 삼분의 일이나 먹어버렸어요 [전 사] 케이크를 동생이 삼 분의 일이나 먹어버렸어요
만 단위 이상의 숫자를 발음한 내용	[대 본] 자료 조사 대상은 십이억삼천사백오십육만칠천팔백구십팔 (1,234,567,898) 건이다. [발 음] 자료 조사 대상은 십이억삼천사백오십육만칠천팔백구십팔 건이다 [전 사] 자료 조사 대상은 십이억 삼천사백오십육만 칠천팔백구십팔 건이다
대본과 다르게 발음하였지만, 통상적으로 숫자를 읽는 방법에는 적합하게 발화한 경우	[대 본] 벌써 스물 네(24) 시간이나 깨어 있어. [발 음] 벌써 이십사 시간이나 깨어 있어 [전 사] 벌써 이십사 시간이나 깨어 있어

2. 전사 규칙 상세

기타 기본 사항

[표 19 : 숫자 전사 예시]

전사 규칙	전사 예시
문장에는 적절하지 않지만, 한국어 숫자 발음 방법 중 하나로는 적합하게 발화한 경우	[대 본] 곧 있으면 시(10) 월 이어서 낙엽이 떨어지겠다. [발 음] 곧 있으면 십 월 이어서 낙엽이 떨어지겠다 [전 사] 곧 있으면 십 월 이어서 낙엽이 떨어지겠다
단위를 나타내는 단어가 포함된 내용 발화	[대 본] 보통 때 이천오백 원(2,500원) 인 바나나를 천구백 원(1,900원) 에 살 수 있었습니다. [발 음] 보통 때 이천오백원 인 바나나를 천구백원 에 싸게 살 수 있었습니다 [전 사] 보통 때 이천오백 원 인 바나나를 천구백 원 에 싸게 살 수 있었습니다
중간에 조사가 덧붙여지지 않은 전화번호 발화	[대 본] 공일공삼사구칠팔팔육육(010-3492-8866) 이라고 말해주었다. [발 음] 공일공삼사구칠팔팔육육 이라고 말해주었다 [전 사] 공일공삼사구칠팔팔육육 이라고 말해주었다
중간에 조사가 덧붙여진 전화번호 발화	[대 본] 국민 건강 보험 고객센터 일오칠칠에 일공공공(1572-1000) 으로 전화해서 물어보세요. [발 음] 국민 건강 보험 고객센터 일오칠칠에 일공공공 으로 전화해서 물어보세요 [전 사] 국민 건강 보험 고객센터 일오칠칠에 일공공공 으로 전화해서 물어보세요
한국의 특정 기념일을 뜻하는 숫자의 전사	[대 본] 저번 시간에 팔일오(8·15) 광복절과 사일구(4·19) 혁명에 대해 배웠습니다. [발 음] 저번 시간에 팔 일 오 광복절과 사 일 구 혁명에 대해 배웠습니다 [전 사] 저번 시간에 팔일오 광복절과 사일구 혁명에 대해 배웠습니다

2-12. 단위

- 맞춤법의 [원칙] 규칙을 적용하여 단위를 나타내는 단어(예 : '리터', '층', '퍼센트' 등)는 **숫자와 띄어쓰기 하여 전사합니다.**
- 대본 내용과 다르게 발음하였더라도 통상적으로 읽는 방법에 적합할 경우, 발화한 내용을 그대로 맞춤법에 맞추어 전사합니다.
- 통상적으로 읽는 방법과 다르게 단위를 읽었을 경우 대본 내용에 기반하여 맞춤법에 맞추어 전사합니다.

2. 전사 규칙 상세

기타 기본 사항

[표 20 : 단위 전사 예시]

전사 규칙	전사 예시
숫자 뒤에 발음된 단위를 나타내는 단어 전사	[대 본] 감자튀김을 같이 주문하시면 콜라 이 리터(2리터) 를 무료로 드려요. [발 음] 감자튀김을 같이 주문하시면 콜라 이리터 를 무료로 드려요 [전 사] 감자튀김을 같이 주문하시면 콜라 이 리터 를 무료로 드려요
대본과 다르게 발음하였더라도, 통상적으로 읽는 방법에 적합하게 발음한 경우 전사	[대 본] 체온을 재어보니 삼십육도씨 (36℃) 였습니다. [발 음] 체온을 재어보니 삼십육도 쉔시어스 였습니다 [전 사] 체온을 재어보니 삼십육도 쉔시어스 였습니다
통상적으로 읽는 방법과 다르게 단위를 읽었을 경우 전사	[대 본] 어제 하루만에 삼(3) 킬로그램 이 빠졌습니다. [발 음] 어제 하루만에 삼 킬로카리 빠졌습니다 [전 사] 어제 하루만에 삼 킬로그램 이 빠졌습니다

2-13. 문장기호

- 모든 문장기호와 특수문자는 제외하고 전사합니다.
(문장부호 유형 : . ? ! ‘ ’ “ ” ~ 등
특수문자 유형 : + - @ # \$ ^ & 등)
- 내용상 특수문자의 표기가 필요한 경우에는 기호가 아닌 한글로 표기하며, 앞말과 띄어 씁니다.

[표 21 : 문장기호 전사 예시]

전사 상황	전사 예시
대본에 문장 부호 및 특수문자가 포함되어 있는 경우 전사	[대 본] 네가 "오늘 #생일 선물 사줄게 "라고 했었잖아~ [발 음] 네가 오늘 생일 선물 사줄게 라고 했었잖아 [전 사] 네가 오늘 생일 선물 사줄게 라고 했었잖아
내용상 특수문자의 표기가 필요한 경우 전사	[대 본] 첫 학기 교양수업에서 에이 플러스(A+) 점수를 받았어요. [발 음] 첫 학기 교양수업에서 에이 플러스 점수를 받았어요 [전 사] 첫 학기 교양수업에서 에이 플러스 점수를 받았어요

2. 전사 규칙 상세

기타 기본 사항

2-14. 띄어쓰기

- 맞춤법의 [원칙] 규칙을 적용하여 모두 띄어 쓰는 것을 원칙으로 합니다.
- 맞춤법상으로 볼 때 [원칙] 규칙에 해당되지 않는 띄어쓰기 오류가 대본에 있다면 띄어쓰기 맞춤법 [원칙] 규정에 따라 수정하여 전사합니다.

(참고) 단위 명사 띄어쓰기 맞춤법 규정

- [원칙] 단위를 나타내는 명사는 띄어 쓴다. 단위를 나타내는 의존 명사는 그 앞의 수 관형사와 띄어 쓰도록 한다
예시) 한 개 / 차 한 대 / 금 서 돈 / 소 한 마리 / 옷 한 벌 / 연필 한 자루
- [가능] 다만, 순서를 나타내는 경우나 숫자와 어울려 쓰는 경우 원칙상으로는 띄어 쓰나, 붙여 쓸 수는 있다.
예시) 제일과 / 삼학년 / 육층 / 1446년 10월 9일 / 2대대

[표 22 : 띄어쓰기 전사 예시]

전사 규칙	전사 예시
띄어쓰기 전사	[대 본] 친절하게도 어디서 충전할 수 있는지 알려줄 뿐 아니라, 충전기가 있는 곳까지 같이 가 주었어요. [발 음] 친절 하게도 어디서 충전할 수 있는지 알려줄 뿐 아니라 충전기가 있는 곳까지 같이 가 주었어요 [전 사] 친절하게도 어디서 충전할 수 있는지 알려줄 뿐 아니라 충전기가 있는 곳까지 같이 가 주었어요
대본에 띄어쓰기 오류가 있는 경우 띄어쓰기 전사	[대 본] 오늘 집에 가는 길에 마음에 드는 옷 한벌을 구매하였습니다. [발 음] 오늘 집에 가는 길에 마음에 드는 옷 한 벌을 구매하였습니다 [전 사] 오늘 집에 가는 길에 마음에 드는 옷 한 벌을 구매하였습니다